

## アイルランドの作家 Lafcadio Hearn (小泉八雲) と横浜

「耳なし芳一のはなし」「雪おんな」などの怪談を西洋に紹介したことで有名な作家・小泉八雲(ラフカディオ・ハーン)は、アイルランド人の父チャールズとギリシア人の母ローザの間に生まれました。

ギリシアで生まれ、少年時代をアイルランドで過ごしたハーンは、アメリカで新聞記者として名声を得た後、1890(明治23)年4月4日、雑誌の旅行記事を書く特派員として、横浜港に到着しました。ところが条件面での問題から彼はこの仕事の契約を破棄し、けっきょく日本に永住することになりました。

ハーンはそれから4ヶ月ほど横浜に滞在して、横浜の神社仏閣を訪ねたり、鎌倉や江の島に足を運んだりしながら、日本に関する見聞を深めて行きました。その後、英語教師として島根県松江市に赴任したことは有名です。

ハーンは日本について書いた最初の本「知られぬ日本の面影」の中で、冒頭の数章を横浜に関する記述にさいています。「地蔵」という章の中には、「増徳院(現在の元町薬師堂)」「久保山の林光寺」などの名前が出てきます。この章を読むとハーンが、仏教に詳しく、英語を話せる日本人青年と知り合い、彼を通じて多くの知識を得ていたことがわかります。

ハーンが日本の文化風土について深く理解することができたのは、ギリシアの多神教文化、妖精物語などに代表されるアイルランドのケルト文化を背景に持っていたことが大きく寄与していると言われています。それに加えて、最初の何ヶ月かを文明開化の地・横浜で過ごし、日本に関する基礎知識を英語で実体験できたことも、大きな要因であったのではないかと考えられます。

小泉 八雲 Patrick Lafcadio Hearn (1850 ~ 1904)



アイルランド人を父に、ギリシア人を母に、ギリシアのレフカダ島に生まれた。少年時代をアイルランドで過ごし、イングランド、フランスなどで学んだ後、アメリカに渡り、新聞記者として活躍した。

1890年に雑誌専属の旅行記者として来日したが、条件の問題からこの契約を破棄して、島根県立中学校の英語教師に赴任した。ここで彼は生涯の親友・西田千太郎と知り合い、武家の娘小泉セツと結婚した。

1891年に彼は熊本に移り、旧制第五高校講師として3年間勤めた。当時の学長・嘉納治五郎は柔道を世界に普及させた人物として知られている。

1896年、神戸で英字新聞の記者をしていた彼は日本に帰化して、名前を小泉八雲と改めた。この名前は「古事記」からとったものである。この年に彼は、東京帝国大学英文科の教員となった。学生の信望が厚く、上田敏、小山内薫、土井晩翠などが彼のもとで学んだ。1903年に帝国大学を解任され、翌年早稲田大学に招聘されたが、半年後に狭心症で亡くなった。

14年の日本滞在中、彼は多くの日本に関する本を書き、日本の文化、伝統を西洋に紹介した。これらの本は現在でも、西洋における日本理解の基礎資料として重要な役割を担っている。

ハーンについてさらに詳しく知りたい方は、インターネットホームページ「小泉八雲探訪」をご覧ください。このホームページは、横浜市在住の八雲愛好家が運営しています。

<http://www.lafcadiohearn.jp/>

## Lafcadio Hearn, an Irish author, and Yokohama

Lafcadio Hearn (a.k.a. Yakumo Koizumi), an author who had written many books about Japan, was a son of an Irish doctor and a Greek woman.

Hearn was born in Greece and spent his boyhood in Dublin, Ireland. After he had studied in England and France, he moved to the United States and became a journalist. He had been known of the articles related to culture, especially French literature and ethnic cultures.

In April 4, 1890, Hearn arrived in Yokohama as the correspondent to write travel notes of Japan. However, because of the complaint to the reward, he cancelled this job and, as a result, he had stayed in Japan for life.

Hearn had stayed in Yokohama for about 4 months, and he visited many temples and shrines. Then he also visited Kamakura and Enoshima, of course including the Great Buddha. It is so famous that he moved to Matsue, Shimane Prefecture, to work as a teacher in English afterwards.

Hearn wrote his impressions of Yokohama in the book “Glimpses of unfamiliar Japan”, the first book that he wrote in Japan. In this book he wrote that he had got acquainted with a young man named Akira, who knew much about Buddhism and spoke English. He learned much about Buddhism and Japanese folk faith from Akira.

Some scholars mention that Hearn’s background, mixture of Greek and Celtic cultures, made him easier to understand Japanese culture than the average Western scholars and writers. In addition, we must notice that he had a chance to see and hear much about Japan with no inconvenience of language before he moved to Matsue. And he could have such a chance because he spent his first days of Japan in YOKOHAMA.

### Patrick Lafcadio Hearn (1850 ~ 1904)



Born in Greece as a son of an army doctor from Ireland and a Greek woman.

After making remarkable works in America as a journalist, he came to Japan in 1890 as a journey report writer of a magazine. But he quit the job and became an English teacher in Matsue, Shimane Prefecture. There he got married Koizumi Setsu, a daughter of a samurai.

After he worked for a teacher in Kumamoto and a English newspaper in Kôbé, he got Japanese citizenship and a new name, Koizumi Yakumo. Then he became a lecturer in English literature at the Imperial University of Tôkyô. There he got respect of students and many of them made a remarkable literary career. In 1903, he quit the Imperial University and invited to Waseda University. But after only a half year he passed away.

In his stay in Japan for 14 years, he wrote much books of Japan in English. Some of them are treated as important sources to understand Japan even today.

You can find further information in the web site below. The webmaster of this site is a Hearn’s fan in Yokohama.

<http://www.lafcadiohearn.jp/>